

КРАТКИЙ
РУССКО-
КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ

俄華簡明辭典

КРАТКИЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Составили

Я. Б. ПАЛЕЙ и В. К. ЮСТОВ

15000 слов

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ИНОСТРАННЫХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ
МСССМ-411967

КРАТКИЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Составители:

*Яков Борисович Палей и
Валентин Константинович Юстов*

Старший редактор *Л. А. Сикирлянская*

Редактор *А. П. Кузина*

Технический редактор *Р. И. Розанова*

Корректоры *В. И. Розин* и *М. П. Широкая*

Сдано в набор 25/VIII-1956 г.

Подписано в печать 6/VI-1957 г. Формат бумаги 70X92/32.

Бумажных листов 8,06; печатных листов 18,8;

учетно-издательских листов 29,1. Тираж 110000 экз.

Цена словаря в переплете 6 р. 75 к.

Государственное издательство иностранных и
национальных словарей

Москва, В-71, Б. Калужская, 15

15-я типография «Искра революции»

Главполиграфпрома Министерства культуры СССР

Москва, Филипповский пер., 13

Заказ № 1265

Экземпляр

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Широкое постоянно развивающееся общение народов СССР и КНР вызвало необходимость составления краткого русско-китайского словаря, который был бы с одной стороны практическим пособием при установлении личного контакта советских людей с китайцами, с другой, был бы портативным и удобным в пользовании. Наряду с бытовой лексикой, а также самой необходимой политической и экономической терминологией, данный словарь содержит практически необходимую терминологию из области науки, техники, искусства, спорта.

Будучи весьма ограниченным по своему объему, наш труд, конечно, не рассчитан на переводы по каким-либо узкоспециальным вопросам.

Размеры словаря, естественно, ограничили выбор не только основных слов, но и фразеологии. Эта последняя включалась, главным образом, в тех случаях, когда это требовалось в силу расхождения между грамматическим строем обоих языков или же, когда могла возникнуть неясность в отношении выбора соответствующего китайского перевода для русского слова или словосочетания.

В словаре используется традиционная русская транскрипция Палладия Кафарова с незначительными изменениями, принятыми в китайско-русских словарях под редакцией проф. И. М. Ошанина. В транскрипции показаны тоны путем постановки соответствующего значка над слогаобразующей гласной того слога, на который падает слоговое ударение. Указание тонов произведено в соответствии со вторым изданием «Китайско-русского словаря» под редакцией проф. И. М. Ошанина, выпущенного Государственным издательством иностранных и национальных словарей в 1955 году.

Географические названия для удобства нахождения вы-

1452090

делены в отдельное приложение, помещенное в конце словаря.

Составители старались сделать пользование словарем удобным также и для китайцев. С этой целью в русских словах показаны ударения, при именах существительных указан грамматический род и указана область применения русского слова.

Словарь был прочитан Чэнь Цу-тао и Таскиным В. С.

При большой сложности задачи, стоящей перед составителями, в нашем труде неизбежны недостатки, критику которых мы с благодарностью примем от читателей.

Мы выражаем глубокую признательность коллективу Восточной редакции Государственного издательства иностранных и национальных словарей за большой труд, вложенный ими в редактирование и подготовку данного словаря к печати.

Все замечания и предложения по словарю просим присылать по адресу: Москва, В-71, Б. Калужская ул., д. 15, Государственное издательство иностранных и национальных словарей.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

1. Слова расположены в алфавитном порядке. Каждому русскому слову посвящается отдельная словарная статья. На всех русских словах, кроме односложных, ставится знак ударения.

2. Омонимы даются в разных статьях и помечаются римскими цифрами (I, II и т. д.).

3. Глаголы даются в действительном залоге и преимущественно в несовершенном виде. При глаголах совершенного вида дается ссылка на несовершенный вид.

4. Наречия, правильно образуемые от прилагательных и не отличающиеся от них по значению, отдельными статьями не даются.

5. В заглавном слове изменяемая часть отделяется параллельками (||). Если заглавное слово в тексте статьи повторяется без изменения, то оно заменяется тильдой (~); если оно повторяется с изменением, то неизменяемая часть его заменяется тильдой.

6. Разные значения основного слова помечаются арабскими цифрами с точкой. Пометы, уточняющие значение слова или словосочетания, даются курсивом перед переводом.

7. Предложное управление показывается следующим способом: предлог дается перед переводом: а) в круглых скобках, если китайский перевод включает в себя предлог; напр.: перевозить (чёрез) 渡運; б) в квадратных скобках, если китайский перевод соответствует русскому тексту как с предлогом, так и без предлога; напр.: переходить [чёрез] 通過. Падежное управление показывается неопределенным местоимением в соответствующем падеже в скобках курсивом. Последовательность падежного и предложного управления в русском тексте и китайском переводе одинаковы. Напр.: переносить (что-л.) на (какой-л. день) 把 ... 改在 ... 舉行.

8. Если заглавное слово самостоятельно не употребляется или перевод его в словаре не дается, то после такого слова ставится двоеточие и дается словосочетание с ним. Напр.: угáрный: ~ газ...

9. Часть слова или выражения, которая может быть опущена без изменения смысла, заключается в квадратные скобки.

10. Слово или выражение, которое может заменить предыдущее слово или выражение, дается в круглых скобках.

11. За ромбом (◇) помещаются идиоматические выражения и словосочетания, не подходящие ни под одно из данных значений заглавного слова.

12. Транскрипция дается по системе словаря Палладия с поправками, принятыми в «Китайско-русском словаре» под редакцией проф. И. М. Ошанина. Над слогообразующей гласной того слога, на который падает силовое ударение, проставляется знак тона (ā — первый тон, á — второй тон, ǎ — третий тон, à — четвертый тон).

13. Взаимозаменяемые по значению переводы разделяются запятой, более далекие значения — точкой с запятой.

Объяснения, уточняющие перевод, даются после перевода курсивом в скобках.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

ав. — авиация
анат. — анатомия
арт. — артиллерия
археол. — археология
архит. — архитектура
астр. — астрономия
биол. — биология
бот. — ботаника
бухг. — бухгалтерия
вводн. — вводное слово
вет. — ветеринария
в знач. сущ. — в значении
 существительного
в разн. знач. — в разных значе-
 ниях
вм. — вместо
воен. — военное дело, воен-
 ный термин
в сочет. — в сочетании
геогр. — география
геодез. — геодезия
геол. — геология
геом. — геометрия
гидротех. — гидротехника
глагол. — глагол
гл. обр. — главным образом
горн. — горное дело
грам. — грамматика
диал. — диалектизм
дип. — дипломатический тер-
 мин

ед. ч. — единственное число
ж. — женский род
ж.-д. — железнодорожное
 дело
знач. — значение
зоол. — зоология
ист. — история
и т. д. — и так далее
и т. п. — и тому подобное
кем-л. — кем-либо
кого-л. — кого-либо
кому-л. — кому-либо
кто-л. — кто-либо
л. — либо
лит. — литература
м. — мужской род
мат. — математика
мед. — медицина
метеор. — метеорология
мех. — механика
мин. — минералогия
мн. — множественное число
мор. — морское дело
муз. — музыка
напр. — например
парф. — парфюмерия
перен. — переносное значение
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
почтит. — почтительное об-
 ращение

прил. — прилагательное
прям. — в прямом значении
псих. — психология
разг. — разговорное слово,
 выражение
рел. — религия
с — средний род
сев. — северный
сейсмол. — сейсмология
сл. — слово
см. — смотри
сокр. — сокращение, сокра-
 щенно
ср. — сравни
стр. — строительное дело
сущ. — существительное
с.-х. — сельское хозяйство

текст. — текстильное дело
тех. — техника
топогр. — топография
фарм. — фармация
физ. — физика
физиол. — физиология
филос. — философия
фин. — финансовый термин
хим. — химия
чего-л. — чего-либо
чем-л. — чем-либо
чему-л. — чему-либо
что-л. — что-либо
эк. — экономика
эл. — электротехника
шахм. — шахматы
юр. — юридический термин

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа Бб Вв Гг Дд

Ее Жж Зз Ии Йй

Кк Лл Мм Нн Оо

Пп Рр Сс Тт Уу

Фф Хх Цц Чч Шш

Щщ Ъъ Ыы Ьь Ээ

Юю Яя

А

а I союз 1. (при противо-
поставлениях) 却 цюё, 可 кэ
(перед глаголом); 可是 кэши,
但是 дэньши (однако); 而 эр;
не..., а... 不是..., 而是...
бүши..., эрши...; 2. (при-
соединительный) без союза
или с союзами: 却 цюё, 而
[...却] эр [...цюё]; 至於...
却 чжйной... цюё, 那知...
нэчжи... (в начале предло-
жения).

а II вопросительная ча-
стица 甚麼? шэммо?, 怎麼?
цзэммо?

а III междометие 阿! à!,
哈! хā!, 呀! я!

абажүр м 燈傘 дэнсāнь,
燈罩 дэнчжāо.

абerrация ж физ. 像差
сянчā; сферическая ~ 球面
像差 цюмянь сянчā; хрома-
тическая ~ 色差 сэчā.

абзац м 段 дуāнь.

абонемѐнт м 預約票 юйюе-
пяо, 長期票 чāнципяо (би-
лет).

абонировать(ся) 定長期票
дйн чāнципяо.

абразивный: ~ материал
тех. 磨料 мōляо.

абрикос м 1. (плод) 杏 сйн;
2. (дерево) 杏樹 сйншу.

абсолютный 絕對的 цзюё-
дуйды; ~ое большинство 絕
大多數 цзюё дадбшу; ~ое
давление физ. 絕對壓力 цзюё-
дуй яли; ~ая температура
физ. 絕對溫度 цзюёдуй вэнь-
ду.

абсорбция ж хим. 吸收作
用 сйшоу цзююн.

абстрактный 抽象的 цбю-
сянды.

абсцесс м мед. 膿瘡 нун-
чуāн.

абсцисса ж мат. 橫線
хэнсянь, 橫座標 хэнцзобяо.

авангард м 1. воен. 前衛
[隊] цяньвэй[дуй]; 2. 先鋒
[隊] сяньфэнь[дуй].

аванс м 預付金 юйфуцзянь,
預支款 юйчжикуāнь.

авансировать 預付 юйфү,
預先付款[給...] юйсянь фу-
куāнь [гэй...].

авантюра ж 冒險 маосянь,
盲動 мандүн.

авария ж 事故 шигү, 遇險
юйсянь, без ~ий 安全 āнь-
цюань, 無事故 ўшигү; пре-
дотвратить ~ию 避免發生

事故 бймянь фāшэн шигу;
[по]терпѣть — ию 出事故 чү
шигу, 遇險 юйсянь.

август м 八月 бāюе.

авиаба́за ж см. авиацио́н-
ная (ба́за).

авиабо́мба ж 航空炸彈 хан-
куа чжада́нь, 空中炸彈 кун-
чжун чжада́нь.

авиаза́вод м см. авиацио́н-
ный (за́вод).

авиали́ния ж см. авиацио́н-
ная (ли́ния).

авиамото́р м см. авиацио́н-
ный (мото́р).

авиано́сец м 航空母艦 хан-
кун муця́нь.

авиапо́чта ж 航空郵政
ханкун ючжэ́н, сокр. 空郵
кунъю́.

авиаразвѣдка ж 空中偵察
кунчжун чжэнча́.

авиасъѣмка ж см. аэрофо-
тосъѣмка.

авиате́хник м 飛行技士
фэйси́н цзишй́, 航空機械師
ханкун цэйсешй́.

авиато́р м 航空員 хан-
кунъюа́нь, 飛機駕駛員 фэй-
ци цзяшиюа́нь.

авиатра́нспорт м сокр. 空運
кунъю́нь.

авиацио́нный 航空的 хан-
кунды́, 飛行的 фэйсинды́, 飛
機の фэйциды́; 空軍的 кун-
цзю́нды (относящийся к во-
енной авиации); — ая ба́за 航
空根據地(基地) ханкун гэнь-
цзю́йди(циди́), 空軍根據地
кунцзю́нь гэньцзю́йди (во-
енной авиации); — заво́д 飛
機工廠 фэйци гунча́н; — ая
ли́ния 航空路線 ханкун лу́-

сянь, 航線 ханся́нь, 航路
ханлү́; — мото́р 飛機(航空)發
動機 фэйци(ханкун фādун-
ци); — ая промышле́нность
航空工業 ханкун гунъе́; —
бензи́н 飛機汽油 фэйци
цию́; — ые материа́лы 航空材
料 ханкун цайля́о.

авиаци́я ж 航空 ханкун,
飛行 фэйси́н; [военная] —
空軍 кунцзю́нь; гражда́нская
— 民用航空 мйньюн ханкун,
сокр. 民航 мйньхан; День —
ии 空軍節 кунцзю́ньцзе́.

ави́зо с фин. 通知書 тун-
чжишү́.

австра́лиец м 澳洲人 ао-
чжоужэ́нь, 澳大利亞人 аода-
лияжэ́нь.

австра́лийский 澳洲的 ао-
чжоуды́.

австри́ец м 奧地利人 аоди-
лижэ́нь.

австри́йский 奧地利的 аоди-
лиды́.

автоба́за ж 汽車場 цичэ́-
ча́н.

автоблоки́ровка ж ж.-д.
自動聯鎖裝置 цзыдун лянсьо́
чжуанчжй́.

авто́бус м 公共汽車 гунгун
цичэ́.

автоге́нный: — ая сва́рка
тех. 焊接 ханьцзе́; — ая ре́з-
ка 鍛截 дуаньцзе́.

авто́граф м 親筆簽名 цинь-
бийцяньми́н.

автоза́вод м см. автомо-
бильный (забо́д).

автока́р м 自動搬運車 цзы-
дун баньюньчэ́.

автокла́в м 增壓鍋 цзэнь-
яго́, 壓熱器 яжэ́ци.

автокран *м* 自動起重機
цзыдун цичжунцзи 自動吊車
цзыдун дяочэ.

автол *м* 潤滑油 жуньхуаю,
毛必路油 маобилую, 汽車滑油
пичэ хуаю.

автомат *м* 1. *тех.* 自動
機[器] цзыдунцзи[ци]; [те-
лефон-] — 自動電話[機] цзы-
дун дяньхуа[цзи]; завод —
см. автоматический (завод);
станок — *см.* автоматиче-
ский (станок); часы — 報時
機 баошицзи; 2. *воен.* 自動鎗
цзыдунцянь, 衝鋒鎗 чунфэн-
цянь.

автоматизация *ж* *тех.* 自
動化 цзыдунхуа; — [и меха-
низация] производства 生產
自動機械化 шэнчянь цзыдун
цзисехуа.

автоматический 自動的
цзыдунды; механический 機械的
цзисэды (машинный); — завод 自
動化工廠 цзыдунхуа гунчянь;
— станок 自動機床 цзыдун
цзичуан; — ая телефонная
станция (АТС) 自動電話局
цзыдун дяньхуацзюй; — ая
стрелка *ж.-д.* 自動轉轍器
цзыдун чжуаньчэци; — сцеп-
ка *ж.-д. см.* автосцепка; —
регулятор 自動調整器 цзыдун
тяочжэнцзи; — ая ручка 自來
水筆 цзылай шуйбэй; — ая
пушка *воен.* 機關砲 цзигуань-
пао.

автомобиль *м* 汽車 пичэ;
грузовой — 載重汽車 цзай-
чжун пичэ, 卡車 качэ; лег-
ковой — 輕[便]汽車 пин-
[бянь] пичэ 小汽車 сяо пи-
чэ, [ехать] на —е 坐汽車 цзо

пичэ; управлять (править)
—ем 開汽車 кай пичэ.

автомобильный 汽車的
пичэды; — завод 汽車工廠
пичэ гунчянь, 汽車製造廠 пичэ
чжизаочан; — ая промыш-
ленность 汽車工業 пичэ
гунье.

автономия *ж* 自治 цзычжй.
автономный 自治的 цзы-
чжиды; — ая область 自治區
цзычжицзюй.

автопогрузчик *м* 自動裝卸
機 цзыдун чжуаньсенцзи.

автопоилка *ж* 自動喂水器
цзыдун вэйшуйцзи.

автоприцеп *м* 汽車掛車
пичэ гуачэ, 汽車拖車 пичэ
точэ.

автор *м* 作者 цзочжэ, 著作
者(家) чжупзочжэ(цзя); —
проекта 起草人 ципаожэнь
(документа); 設計人(者) шэ-
цзижэнь(чжэ) (технического).
автoremонтный: — завод
汽車修理工廠 пичэ сюли гун-
чянь.

авторитет *м* 威信 вэйсийнь
(prestиж); 權威 цюаньвэй
(влияние).

авторучка *ж см.* автома-
тическая (ручка).

автостоп *м ж.-д.* 自停裝置
цзытин чжуанчжй.

автострада *ж* 汽車路 пичэ-
чэлу, 公路 гунлу.

автосцепка *ж ж.-д.* 自動
掛鉤 цзыдун гуагю, 自動連
結器 цзыдун ляньцзепи.

автотранспорт *м* 汽車交通
пичэ цзяотун (автомобиль-
ное сообщение); 汽車運輸 пичэ
юньшу (перевозки).

автотрансформатор *м эл.*
自動變壓器 цзыдун баньяцй.
автоцистерна *ж* 油槽汽車
юцао цичэ.

агэнт *м* 1. (представитель
учреждения) 代辦 дайбань,
代理[人] дайли[жэнь]; 經理
人 цзинлижэнь (доверенное
лицо); 2. (лазутчик) 漢奸
ханьцзянь; 間諜 цзяньдэ;
3. (приспешник) 走狗 цзоу-
гёу.

агэнтство *с* 1. (информа-
ционное) 通訊社 тунсиньшэ;
телеграфное — 電訊社 дян-
синьшэ; телеграфное — Со-
ветского Союза (ТАСС) 塔斯
社 тасьшэ; 2. (представи-
тельство) 代辦(理)處 дай-
бань(ли)чү; транспортное —
運輸公司 юньшу гунсы; ком-
мерческое — 商業代辦所
шанье дайбаньсё.

агитатор *м* 鼓動員 гүдунь-
юань, 宣傳員 сюаньчуань-
юань.

агитация *ж см.* агитиро-
вать.

агитировать 鼓動 гүдунь,
宣傳 сюаньчуань; (за) 提倡
тичан.

агитпункт *м* 宣傳所 сюань-
чуаньсё.

агломерат *м тех.* 燒結礦
шаоцзекуань.

агломерация *ж тех.* 燒結
шаоцзе.

агония *ж* 1. 殘喘 кань-
чуань; 2. перен. 最後掙扎
цзуйхёу чжэнчжя.

аграрный 土地的 тўдиды
(земельный); 農業的 нунь-
ды (сельскохозяйственный);

—ая реформа 土地改革 тўди
гайгэ, сокр. 土改 тугай.

агрегат *м* 聯合機 лянхэ-
цэй, 機組 цзицзү.

агрессивный 侵略的 цинь-
люеды.

агрессия *ж* 侵略 циньлюе.

агрессор *м* 侵略者 цинь-
люэчжэ; 侵略國 циньлюегё
(о стране).

агрикультура *ж* 農藝
нуньи; 農藝學 нуньисюэ (на-
ука).

агробиология *ж* 農藝生物
學 нуньи шэньбюсюэ.

агроном *м* 農藝師 нуньи-
шй; 農學家 нунсюецзя (учё-
ный специалист).

агрономия *ж* 農藝 нуньи;
農業學 нуньесюэ (наука).

агротехника *ж* 農業技術
нунье цзйшу.

ад *м* 地獄 диюй.

адаптация *ж* биол. 適應
шийн; 熟習 шусй.

адаптер *м эл.* 轉接器
чжуаньцзеци.

адвокат *м* 律師 люйши.

адекватный 相等的 сян-
дэнды; —ая сумма 同金額
тунцзиньэ.

аденоид *м анат.* 腺狀
сяньчжуань.

адиабата *ж физ.* 絕熱曲線
цзюэжэ цюйсянь.

административный 行政
的 синчжэнды; — орган 行
政機關 синчжэн цэйгуань;
—ые расходы [行]政費 [син]-
чжэнфэй.

администрация *ж* 行政
синчжэн, 當局 данцзюй; 管理
[處] гуаньли [чу] (учрежде-

ния, предприятия); тамо-
женная — 海關行政 хай-
гуань синчжэн.

адмирал м 海軍上將 хай-
цзюнь шанцзян.

адреналин м мед. 副腎素
фүшэньсү.

адрес м 住址 чжүчжи, 地
址 дйчжи; почтовый —
通訊處 тунсиньчү; в (чей-л.)
— 寄給 ... цзигэй...

адресат м 收信人 шбусинь-
жэнь, 收件人 шбүцзянь-
жэнь.

адресный: — стол 地址
訪問處 дйчжи фанвэньчү;
— ая книга 通信錄 тунсинь-
лү.

адсорбция ж хим. 吸附作
用 сйфу цзюнь.

ажитаж м 投機 тоуцзй,
買空賣空 майкун-майкун
(биржевой); 狂熱 куанжэ
(азарт).

ажурный 精細的 цзинсиды.
азарт м 狂熱 куанжэ (горя-
чность); 奮激 фэньцзй (воз-
буждение); 賭博 дубо (в игре).

азбука ж 字母 цзымү; —
Морзе 莫爾氏字碼 мбэрши
цзымә.

азербайджанец м 阿塞拜
疆人 асайбайцзянжэнь.

азербайджанский 阿塞拜
疆的 асайбайцзянды.

азиатский 亞洲的 ячжоу-
ды, 亞細亞的 ясияды, сокр.
яя.

азимут м 方位角 фанвэй-
цзяо.

азот м хим. 氮 дән, дән.

азотистый: — ая кислота
亞硝酸 ясяосуань.

азотный: — ая кислота 硝
酸 сяосуань; — ая удобрé-
ния 含氮肥料 хань-дән фэй-
ляо.

айва ж 檳榔 вэньбо, вббо.

аймак м (административ-
но-территориальная едини-
ца в Монголии) 旗 цй.

академик м 院士 юаньши,
科學院院士 кэсюеюань юань-
ши.

академический 1. (акаде-
мии наук) 科學院的 кэсюе-
юаньды; 2. (классический, об-
разцовый) 典型的 дяньсинды.

академия ж [大]學院 [дә]-
сюеюань (учебное заведение);
— нау́к 科學院 кэсюеюань;
военная — 陸軍大學 лүцзюнь
дасюе.

акация ж 金合歡 цэйнхэ-
хуань.

акварель ж 水彩畫 шүйцай-
хуа (рисунок).

аквариум м [養]魚缸 [ян]-
юйган, 魚盆 юйпэнь.

акклиматизация ж 服水土
фү шүйту.

акклиматизироваться 服水
土 фү шүйту.

аккомпанемент м 伴奏
баньцзю, 和音 хэйн.

аккордеон м 手風琴 шбү-
фэнцйнь.

аккредитив м фин. 信用
證券 сйньюн чжэнцюань.

аккумулятор м эл. 蓄電
池 сүйдяньчй.

аккумуляция ж 1. эл. 積
蓄 цзисюй, 積累 цзилэй; 2.
геол. 堆積 дуйцзй.

аккуратный 精確的 цэйн-
цюеды, 整齊的 чжэнцйды

(находящийся в порядке); 準時的 чжуньшйды (точный, своевременный).

акр м 英畝 инмү (4,047 м²).
акселератор м тех. 加速器 цзясуцй.

аксиома ж 公理 гунлй, 原理 юаньлй, 定理 динлй; мат. 公理 гунлй.

акт м 1. (действие) 行動 синдун; 2. (пьеса) 幕 мү; 3. (документ) 文據 вэнь-цзюй; обвинительный — 起訴狀(書) цйсучжуан(шү).

актёр м 演員 яньюань, 藝人 йжэнь.

актив м 1. (активисты) 積極(活動)份子 цйцзи(ходун) фэньцза; 2. бухг. 資產 цзы-чэнь; 投資 тоуцзы (капиталовложение).

активация ж хим. 活化 [作用] хохуа [цзююн].

активизация ж 活動化 ходунхуа; 積極化 цйцзихуа.

активированный хим.: — уголь 活性炭 хосинтэнь.

активист м 積極(活動)份子 цйцзи(ходун) фэньцза.

активность ж 1. 積極性 цйцзисйн; 2. хим. 活動性 ходунсйн.

активн||ый 積極的 цйцзиды; 活躍的 хойоды; 活潑的 хободы; —ое избирательное право 主動選舉權 чжүдун сюаньцзюйцюань; — [торговый] баланс [貿易]出超 [мао-и]чучао; —ая мощность эл. 有效能力(動力) юсяо нэньлй (дунлй), 有效功率 юсяо гунлюй.

актiний м хим. 銨 à.

актриса ж 女演員 нюйянь-юань.

актуальный 迫切的 поцёды (насуцный); 現實的 сяньшйды (реальный).

акүлла ж 鯪魚 цзяюй, 沙魚 шайюй; плавники — 魚翅 юйчй.

акүстика ж физ. 聲學 шэнь-сую, 音響學 йньсянсую.

акушёрка ж 產科醫生 чань-кэ йшэнь; 助產士 чжүчаньшй.

акушёрство с 產科學 чань-кэсую.

акцэнт м 口音 кюинь.

акцептовать фин. 承付 чэньфу.

акционер м 股東 гүдун.

акционерн||ый: —ое общество 股份公司 гүфэнь гунсы.

акция ж 1. фин. 股票(份) гүпяо(фэнь); 2. (действие) 舉動 цзюйдун.

албанец м 阿爾巴尼亞人 аэрбанияжэнь.

албанский 阿爾巴尼亞的 аэрбанияды.

алгебра ж 代數[學] дайшү-[сую].

алебастр м 雪花石膏 сюэ-хуа шигао.

алидада ж астр., геод. 照準儀 чжаочжунь.

ализарин м хим. 茜素 цян-сү, 阿里殺林 алишалинь.

алименты мн. 養育費 янь-юйфэй, 瞻養費 шаньянфэй.

алитирование с хим., тех. 鍍鋁 дулюй.

алкоголь м 酒精 цзюцзйнь (спирт); 酒 цзю (алкогольные напитки).

аллея ж 樹蔭路 шүиньлү.

алло́! — Вам ко́го ну́жно?
喂! 您找那一位? вэй! нинь
чжао наивэй?

аллопа́тия ж мед. 對症療法
дуйчжэн ляофа.

аллотро́пия ж хим. 同素體
тунсутй.

аллю́вий м геол. 沖積土
чунцзитү.

алма́з м 金剛石 цзинь-
ганши; 金剛鑽 цзиньган-
цуа́нь, 鑽石 цзуа́ньши
(напр. для бурения); 玻璃刀
болидао (для резки стекла).

алфави́т м 字母 цзыму́, 字
母表 цзымубяо.

альбо́м м 冊子 цэцза; 像冊
сянцэ (фотографий и т. п.).

альбуми́н м биол. 蛋白質
даньбайчжй, 胚乳 пэйжү.

альвео́ла ж анат. 1. (в
лёгком) 肺泡 фэйбао; 2.: —
[зуба] 齒槽 чйцао.

альтернато́р м эл. 交流發
電機 цзяолю фадяньцзй.

альтимо́метр м 高度計 гяо-
дуцзй.

а́льфа(α)-лучи́ мн. м физ.
(α)-[射]綫 а[шэ]сянь.

а́льфа (α)-части́цы мн. ж
физ. α 質點 а чжидянь.

алюми́ниевый 鋁的 лйюйды;
— сплав 鋁合金 лйюйхэцзйнь.

алюми́ний м хим. 鋁
лйюй.

амальга́ма ж хим., тех. 汞
合金 гунхэцзйнь, 汞膏 гун-
гао; — цинка 汞合鋅 гун-
хэсянь.

амальгама́ция ж хим.,
тех. 汞和 гунхэ.

амба́р м 穀倉 гуца́н, 倉庫
ца́нку.

амбразу́ра ж воен. 鎗眼
цяньянь; 砲眼(口) паоянь-
(кюу) (для орудий).

амбулато́рия ж 診療所
чжэньляосо.

амёба ж 變形蟲 бяньсинчун.

амёбны́й: — ая дизенте́рия
變形蟲的赤痢 бяньсинчунды
чили.

амери́канец м 美國人 мэй-
гожэнь.

амери́канский 1. 美國[的]
мэйго[ды], сокр. 美 мэй; 2.
(о матери́ке) 美洲[的] мэй-
чжоу[ды].

амери́ций м хим. 鎔 мэй.

аммиа́к м хим. 氨 ань.

аммона́л м хим. 硝酸氨炸藥
сяосуаньянь чжяао.

аммо́ний м хим. 銨 ань.

аммони́т м хим. 硝石炸藥
сяоши чжяао.

амни́стия ж 赦免 шэмянь;
[общая] — 大赦 дашэ.

амортиза́тор м тех. 緩衝
器 хуа́ньчунцй, 減震器 цзянь-
чжэньцй; пневматический —
氣體緩衝器 цити хуа́ньчунцй;
рессо́рный — 彈簧減震器
таньхуа́н цзяньчжэньцй.

амортиза́ция ж 1. тех. 緩
衝 хуа́ньчун, 減震 цзянь-
чжэнь; 2. (имущества) 折舊
чжэцзю.

аморфны́й хим. 無定形的
удинсинды, 非晶形的 фэй-
цинсинды; — ое состояние
非晶質的狀態 фэйцинчжй-
ды чжуантай.

ампе́р м физ. 安培 аньпэй.

амперме́тр м физ. 安培計
а́ньпэйцзй, 安培表 а́ньпэй-
бяо, 電流表 дяньлюбяо.

амперчас *м физ.* 安培小時
аньпэй сяоши.

амплитуда *ж физ.* 振幅
чжэньфү; ~ колебаний 振幅
чжэньфү, 波幅 бофү.

ампула *ж* 細頸罇 сйцзин-
тань.

ампутация *ж* 切斷[手足]
цедуань[шоуцзү], 割斷[手足]
гедуань[шоуцзү].

ампутировать 割斷[手足]
гедуань [шоуцзү].

амфибия *ж* 1. зоол. 兩棲動
物 лянси дунь; 2. тех.:
самолёт- ~ 水陸兩用飛機
шуйлү ляньюн фэйцзй;
автомашйна- ~ 水陸兩用汽
車 шуйлү ляньюн цичэ.

анализ *м* 分析 фэньси; 分
解 фэньцзё (*в химии*); 解析
цзесй, 解析法 цзёсифа (*в
математике*); 檢驗 цзянь-
янь (*в медицине*); качест-
венный ~ 定性分析 динсин
фэньси; количественный ~
定量分析 динлян фэньси;
[делать] химический ~ 化驗
хуайянь; ~ мочи 驗尿 янь-
няо; ~ крови 驗血 яньсюё.

анализатор *м физ.* 分析器
фэньсици.

анализировать 分析 фэньси.

аналитический: ~ метод
分析法 фэньсифа; ~ая хи-
мия 分析化學 фэньси хуа-
сюё; ~ая геометрия 解析幾
何[學] цзесй цзихэ[сюё];
~ие веса; 分析天平 фэньси
тяньпин.

аналогия *ж* 類比 лэйбй,
類似 лэйсы.

ананас *м* 鳳梨 фэнли, 菠
蘿 боло.

анархия *ж* 無政府[狀態]
учжэнфу[чжуантай]; ◇ ~
производства 生產無政府狀態
шэнчэнь учжэнфу чжуан-
тай.

анатомировать 解剖 цзе-
пёу.

анатомия *ж* 解剖學 цзё-
поусюё.

ангар *м* 機庫 цзикү.

ангидрид *м хим.* 無水酸
ушуйсуань.

ангина *ж* 扁桃腺炎 бян-
таосьяньянь, 咽喉炎 яньхоу-
янь.

английский 英國的 йнго-
ды; ◇ ~ая соль 硫酸鎂
люсуаньмэй.

англичанин *м* 英國人 йн-
гожэнь.

анемия *ж мед.* 貧血症 пинь-
сюечжэн, 血虧 сюекүй.

анемометр *м метеор.* 風力
計 фэнлицзй, 風速計(表) фэн-
суцзй(бяо).

анестезин *м мед.* 麻醉劑
мацзуйцзй, 阿奈西新 анай-
сйсинь.

анестезировать *мед.* 迷蒙
(蒙) мимэн, 使...麻醉 ши...
мацзуй.

анестезирующий: ~ие
средства *мед.* 麻醉劑 ма-
цзуйцзй, 麻藥 майо; общие
~ие средства 迷蒙藥 ми-
мэньяо.

анестезия *ж мед.* 麻醉 ма-
цзуй; 無痛法 утунфа (обез-
боливание).

анилин *м хим.* 苯胺 бэнь-
ань, 阿尼林 анилинь.

анилиновый: ~ие краси-
тели 苯胺染料 бэньань жань-